

REPUBLIQUE RWANDAISE

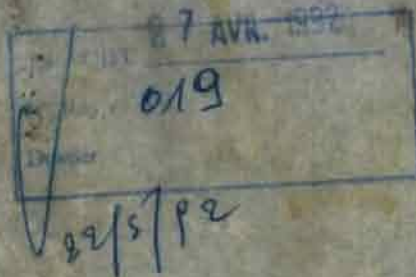
1 1
53 P

PHILIPPE NJANGWE

Rapport

23/4/1992

Kigali, le 23/04/1992



Monsieur le Ministre de la Jeunesse
et du Mouvement Associatif

K I G A L I

Objet : Transmission du
compte rendu.

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de transmettre à votre
haute personnalité le compte rendu d'une réunion tenue le 10 avril 1992
entre les représentants des différents services abrités au Stade National
AMAHORO et moi-même au sujet des vols y opérés et les mesures proposées.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre,
l'expression de ma très haute considération.

Le Chef de Division Infrastructures
et Equipements Sportifs
Philippe NJANGWE

Copie pour information à :

- Chef de service au Stade
AMAHORO (Tous) *Micro-Réalisations*
- Commandant Gendarmerie GACINYA

LE RAPPORT DE REUNION DES CHEFS DE SERVICES
OEUVRANT AU STADE AMAHORO.

Vendredi, le 10 avril 1992, s'est tenue une réunion des Chefs de Services occupant les locaux du Stade AMAHORO sous la présidence de Monsieur Philippe NJANGWE Chef de Division Infrastructures et Equipements Sportifs et le Responsable du Stade National AMAHORO. Cette réunion avait pour objet l'examen et l'établissement des modalités pratiques pouvant amener à mettre fin aux vols connus ces derniers temps par le Stade AMAHORO.

Le Président de la réunion, l'a commencée par exposé des motifs de l'invitation et des informations sur le matériel volé : interrupteurs, combinés téléphoniques, des instruments musicaux, des machines à écrire etc... Il a continué en rappelant qu'aujourd'hui le Stade abrite beaucoup de services, ce qui rend de plus en plus compliquée la surveillance des circulations des locaux et corridors du Stade, raison pour laquelle, il leur a demandé de se convenir sur les mesures concrètes à prendre afin d'endiguer ce fléau. Il leur a dit également que malgré tant de réunions tenues avec les agents de la Division Infrastructures et Equipements Sportifs et la police, la situation était toujours confuse.

Avant de proposer les points à débattre, il a été procédé à la présentation du complexe sportif de REMERA. Le Stade AMAHORO est un immeuble d'Etat, construit par les Chinois et remis au Gouvernement Rwandais en janvier 1989. La garde de ce complexe était assurée par les policiers de la Commune RUBUNGO. Ils viennent de passer la main à la police de la Préfecture de la Ville de KIGALI. Pour bien gérer et assurer l'entretien, la maintenance de cet immeuble, il a été créé une division chargée des Infrastructures et Equipements Sportifs. Depuis 1989, les vols ont été constatés par la disparition des interrupteurs dans le hall de la tribune d'honneur et été opérés grâce aux complices qui travaillaient à ce Stade Amahoro. Ils ont été attrapés et renvoyés de service. Le même phénomène a fait sa réapparition au petit Stade de Volleyball et Basketball et dans les couloirs de l'école de musique. Mais aujourd'hui la situation devient dramatique car plus de quatre vingts interrupteurs ont été arrachés, et l'on ne sait toujours pas par qui. Les ampoules sont volées et les vitres sont cassées pour faciliter l'introduction dans les bureaux : ici l'exemple du bureau Projet Appui aux Coopératives dans lequel un combiné téléphonique a disparu, bureau MINIJUST également avec disparition d'un dictionnaire, Micro-réalisation: un réchaud à deux plaques.

Après cette description sommaire du Stade et des vols les points à débattre ont été annoncés comme ci-après :

- I - Comment le contrôle devrait être fait
- II - Entrées au Stade et dans les locaux
- III - Veilleur pour les services
- IV - Organisation de la police en place
- V - Divers.

I. Comment le contrôle devrait être fait

Concernant le contrôle, la réunion a constaté qu'il ne se fait pas régulièrement, la police ne demande pas la carte d'accès. Il arrive même que les étrangers entrent sans être contrôlés. Pour éviter cela, on a souhaité que le contrôle soit systématique : les personnes en service doivent présenter la carte d'accès au Stade tant à bord des véhicules qu'à pieds. Quant aux visiteurs, ils seront inscrits dans un registre dans lequel sera noté :

- les noms et prénoms du visiteur
- numéro de la carte d'identité
- service ou personne à visiter
- le motif
- l'heure d'entrée et de sortie
- accompagnement discret par un policier pour s'assurer s'il vient réellement pour une visite
- contrôle avant de sortir.

N.B. : Le contrôle avant de sortir doit être fait également pour les gens qui travaillent au Stade et pour les véhicules sans exception.

II. Entrées au Stade et dans les locaux

Le Président a dit que les vols qui se font sont favorisés et facilités par les entrées. Chaque service possède son entrée et ses clés, les gens entrent par n'importe quelle porte, ce qui rend difficile la surveillance des couloirs où les interrupteurs ont été arrachés. A cet effet, les assistants à la réunion ont demandé que toutes les entrées soient fermées et que toutes les clés soient remises. En tenant compte des bureaux occupés par beaucoup de gens, on a choisi deux entrées : l'entrée n°10 et n°15. Le portail situé en dessous du tableau électronique sera aussi fermé.

.../...

L'un des participants à la réunion a dit que de temps à autre les entrées pourraient être ouvertes trop tard. Le Président de la réunion a répondu que ce problème ne se posera pas car les clés des entrées seront confiées au Chef de Poste. Le premier qui arrivera à la garde, demandera la clé pour ouvrir, il en sera de même pour ceux qui auront à travailler avant ou après les heures de service sous réserve qu'ils tâcheront de prévenir la garde du Stade et veilleront à quitter le Stade avant 18 heures car personne n'aura droit d'entrer ou d'y rester après cette heure.

Le Responsable du Stade les a informés aussi que les vols se font surtout entre 12 heures et 13 heures : pause de midi. Pour ce faire, les participants à la réunion ont proposé qu'un policier ou deux fassent des patrouilles dans les corridors durant cette fourchette de temps en attendant que l'on regagne le service.

III. Veilleurs.

Certains services ont engagé des veilleurs parce qu'ils possèdent un matériel trop cher : ordinateurs, photocopieuses, machines à écrire etc... Ils ont l'inquiétude d'un vol éventuel car des cas du genre sont connus. Nous avons l'exemple des services : MINIJUST, MICRO-REALISATION, Projet Appui à l'Encadrement et à la Formation des Jeunes.

Le Président de la réunion a demandé leur avis à propos des veilleurs, ils ont répondu que pour les services ayant un matériel de grande valeur, les veilleurs sont indispensables car la police reste parfois à l'entrée n° 3 ou à l'entrée principale alors la clôture du Stade est facile à escalader, les bandits en profitent et entrent sans difficulté pour voler. Mais le fait d'avoir un veilleur pour chaque service n'est pas à souhaiter car il ne faut pas oublier que les deux gardes parallèles : de policiers et de veilleurs peuvent ne pas collaborer ou s'en mêler les pinceaux. De plus, les policiers sont armés et les autres non. Ainsi pour prévenir à un quelconque danger, les policiers assureront la garde du complexe sportif et seront davantage responsabilisés au niveau de leur service.

IV. Organisation de la police en place.

Beaucoup de questions se sont posées sur le rôle de la police au Stade, son organisation, ses responsables.

.../...

Le Responsable du Stade AMAHORO leur a expliqué qu'avant la guerre d'octobre 1990, le Stade était gardé par la police communale de RUBUNGO et que suite à la naissance de la Préfecture de la Ville de KIGALI avec ses 3 communes dont KACYIRU où est construit ledit Stade, la garde a été confiée à la police de cette Préfecture. Ces policiers ont comme Responsable, commandant Gendarme GACINYA. Alors, comme il est loin du Stade AMAHORO, la réunion a suggéré que le Responsable du Stade puisse jouer un rôle important et s'assurer que la garde est bien faite.

V. Divers.

Un responsable de service a signalé que les poignets de fenêtres de leur bureau sont dévissés. Par les temps qui courent, il a peur que le bureau soit saccagé un jour. Monsieur Philippe NJANGWE lui a répondu qu'un technicien du Stade, les fixera sous peu solidement:

- Pour faciliter la tâche aux policiers de contrôler les gens qui circulent dans le Stade, les participants à la réunion ont souhaité que les gens qui assurent l'entretien et la propreté portent des salopettes. On a demandé au gestionnaire du compte location du Stade de voir comment ^{les} leur acheter. Des inquiétudes ont été ressenties quant aux buissons se trouvant aux alentours du Stade. Aussi, puisqu'ils pourraient servir de cachette pour les bandits, il a été demandé de les détruire et le faire par UMUGANDA ou les occasionnels. Cette idée, a été approuvée et le Président de la réunion a promis d'examiner ce problème avec empressement.

Le Responsable du Stade a clôturé la réunion à 12 heures en remerciant les participants de leur débats et d'avoir répondu à l'invitation. Il leur a demandé de continuer à chercher comment lutter contre cet esprit de kléptomanie.

Fait à Kigali, le 13 Avril 1992

Le Rapporteur:

MUKAGASANA Hassana.-

Le Président de la Réunion

Philippe NJANGWE

Chef de Division Infrastructures
et Equipements Sportifs.-

C.P.I.à:

- Monsieur le Ministre de la Jeunesse et du Mouvement Associatif
K I G A L I
- Monsieur le Préfet de la Préfecture de la Ville de KIGALI
- Chef de Service logé au Stade AMAHORO (Tous).

$$\frac{3 \times 0,5}{100} = \frac{1,500}{100}$$

Rapport.

Voyage d'Etudes à BUKAVU

Du 24 Nov. au 1^{er} Déc. 1991

Par Bonifacio Nw
Membre du Réseau.

Rapport du Voyage d'Etudes effectué à BUKAVU - ZAIRE du 24 novembre au 1^{er} décembre 1997.

Une délégation rundaïse composée de 27 femmes, toutes rassemblées au sein d'une association dénommée "Réseau des Femmes œuvrant pour le Développement Rural" a effectué pendant 8 jours du 24 novembre au 1^{er} décembre 1997, un voyage d'études à BUKAVU dans la région du BUSHI.

Le voyage s'inscrit dans le cadre d'échanges d'idées et d'expériences entre la femme rundaïse et la maman zaïroise.

1. Déroulement du voyage.

La journée du lundi avant-midi a été consacrée aux démarches administratives pour l'obtention des papiers d'usages nécessaires permettant le passage à la douane zaïroise et la circulation au ZAIRE ainsi que des papiers permettant de rentrer chaque soir à CYANGUGU - RWANDA.

1) après-midi a lieu les premiers contacts avec certains ONG zairais.

Prise de contact avec le COMITE ANTI-BWAKI

La délégation mandaloise a été reçue par le Secrétaire Général du Comité Monsieur BALENDA et par Madame BAHINDWA Gislaire Responsable du programme féminin.

Après avoir souhaité la bienvenue et un bon séjour au ZAIRE à la délégation mandaloise, ces Responsables se sont entretenus avec la délégation sur ce comité ; son fonctionnement, son intervention et ses réalisations.

1.1 COMITE ANTI-BWAKI

Le COMITE ANTI-BWAKI est un ONG qui a vu le jour en février 1965.

Il est né suite à plusieurs troubles : pénurie de vivres, malnutrition qui frappait surtout les enfants.

Vu cette situation qui prévalait dans la région, plusieurs personnalités se sont mises ensemble pour faire face à cette situation, ainsi fut créé le COMITE ANTI-BWAKI.

Le CONITE ANTI-BWAKI fonctionnait grâce aux apports financiers extérieurs. Actuellement le CONITE s'est vu coupé de ses aides parce que le Zaïre et la Belgique ne sont plus en bons termes comme avant.

Le CONITE dispose d'un bureau central composé de 12 personnes et un service décentralisé composé des animateurs.

Les programmes du CONITE ANTI-BWAKI s'étendent sur un rayon de 100 à 150 km et touche 1.600.000 d'habitants.

Objectifs -

- prévenir et lutter contre toute forme de malnutrition de l'enfant;
- promouvoir toute action en faveur de l'enfant.

Réalisations.

Du la dénomination de cet ONC "Comité ANTI-BURAKI" depuis sa création (1965) le comité a conjugué beaucoup d'efforts pour lutter contre le fléau: de Kwashiorkor;

des réunions de sensibilisation de l'opinion sur le fléau du buraki, la distribution des vivres et médicaments, équipements des centres des consultations.

Le comité a mis sur pied le programme de soja. Il a vulgarisé pour être ensuite transformé en vue d'une meilleure valorisation. C'est ainsi qu'a été créée une biscuiterie à BUKHUN l'actuelle OLANG.

Dans ces activités le Comité ANTI-BURAKI a mené des actions d'encadrement des femmes en vue de la protection des sols contre l'érosion. C'est ainsi qu'a demandé le programme de lutte anti-érosive chez la population encadrée par le comité.

Le comité a également organisé une commission "eau potable" et a mis sur pied un programme d'hydraulique rurale. Le comité compte 42 adductions d'eau avec bornes fontaines et 1.200 sources.

Depuis 1985, le CONITE ANTI-BUAKI a mis l'accent sur le programme de la promotion féminine.

Le programme consiste à initier aux mamans zairaises les notions de gestion familiale, notions de droits et de démocratie, les notions d'une bonne alimentation, une bonne santé et le savoir-vivre.

- C'est dans ce cadre qu'a démarré le projet "Ane" pour le transport des fardeaux. Cette idée est née suite aux longues réflexions sur un outil pouvant aider la maman zairaise à transporter ses fardeaux.

Des réflexions ont porté sur un camion et sur une charrette avec tout avantages et inconvénients que ça pouvait présenter.

Les réflexions ont continué et ont abouti à l'achat des ânes.

Le transport par âne devient ainsi opérationnel et répond favorablement aux besoins des mamans zairaises.

C'est alors que le CONITE ANTI-BUAKI a acheté 44 ânes via le Kenya et les a mis à la disposition des mamans zairaises.

Les ânes ont été partagés aux 3 groupements des mamans de Nyantende, Karhale et de Kaniora -

Pour l'acquisition des ânes, la contribution des mamans consiste à préparer les sites d'accueil en plantant les herbes fourragères.

Lors de l'utilisation des ânes, les mamans membres des groupements payent 2.000 Z versés directement dans la caisse du groupement. Les non-membres payent 6000 Z dont 2000 Z vont à la caisse et 4000 Z reviennent à la maman propriétaire de l'âne pour couvrir les services rendus à l'âne.

Contacts avec l'ECZ.

Dans la matinée du mardi 26/11/1991, la délégation moudaïse s'est entretenue avec la Responsable du Département Femme de l'ECZ (Eglise du Christ au Zaïre) Maman Mutumwa Antoinette Marie Jeanne.

Le Département existe depuis 3 ans au niveau régional mais au niveau de l'Eglise il ya un Groupe Technique d'Etudes et Recherches pour le Développement de la Femme en général qui existe depuis déjà 12 ans.

Pourquoi ce Département ?

Un constat est réel c'est que la femme reste toujours marginalisée et sans prise de décision et ainsi on s'est fixé les objectifs suivants : appuyer la femme pour son épanouissement spirituel, culturel et économique.

L'activité principale du Département Femme est la formation informelle des jeunes filles et jeunes femmes.

La formation dispensée est la coupe-couture, la santé, le français et la nutrition.

Dans leurs perspectives d'avenir le Département compte ouvrir une nouvelle section d'esthétique et de pâtisserie.

L'ECZ en bref.

C'est une église protestante qui comprend 62 communautés et chaque communauté a son propre doctrine. C'est ainsi qu'on y trouve les baptistes, évangéliques, méthodistes, anglicans, les presbytériens et les kibanguistes.

L'ECZ compte plusieurs projets rémunérateurs de revenus mais à cause de la dévaluation de la monnaie il ya beaucoup de projets qui ne marchent plus.

a. Visite du groupement des mamans de Nyautende

Après l'entretien avec la Responsable du Département
Femme, la délégation rwandaise en
compagnie de Madame Gislaine a visité le
groupement des mamans de Nyautende.

Le groupement compte 36. mamans et existe depuis
2 ans.
C'est un groupe hétérogène : de jeunes mamans,
de vieilles, des cultivatrices, des mamans exerçant
le petit commerce de vîres, Kasikisi et autres.

● Toutes les mamans dans leurs présentations,
dans leur discours, leurs conseils, louent
l'action salvatrice qui a mené le Comité
ANTI-BWAKI qui a disponibilisé les ânes pour
transporter les fardeaux à leur place.

Ce n'est pas seulement ça parce que le Comité
ANTI-BWAKI leur a inculqué les notions
du savoir-vivre, d'alimentation, d'hygiène

● de santé ainsi que la gestion familiale.

Comme infrastructure, le groupement
de Nyautende dispose d'un bâtiment en
matériaux durables avec une salle où
les mamans se réunissent, un bureau pour
l'administration, un magasin, une chambre pour
visiteur et un sanitaire.

Le groupement de Nyautende dispose également
d'une étable pour âne, bâtiment construit
par le Comité ANTI-BWAKI.

Les mamans de Nyautende pratiquent aussi l'agriculture collective. C'est ainsi que la paroisse leur a octroyé une grande parcelle où elles plantent les herbes fourragères servant de aliments pour âne et y exercent la culture des légumes, du soja, maïs, - - - .

Concernant l'organisation des mamans pour la gestion des ânes, elles ont un comité de gestion et une animatrice qui aide et qui conseille. Les ânes étaient sur place chaque âne porte ^{depuis 13 mois} un nom et a sa h'tulaire chacun, et c'est ce h'tulaire qui s'en occupe même pour le transport des fardeaux entre autre, l'eau, le bois de chauffage, le fuyet et les vîres, tout le temps de la gestion, puisque le transport fait entrer des recettes dans la caisse du groupement, le groupement dispose d'une caisse commune qui est gérée par un comité de gestion.

S'agissant des soins accordés aux ânes le groupement dispose d'un service vétérinaire qui s'occupe de la santé des animaux.

Le groupement fait des réunions mensuelles pour planifier et évaluer leurs activités. Le groupement fait aussi des travaux de reboisement dans leur terrain. Le COMITE fait un suivi régulier sur le terrain.

b. Visite du groupement à Karhale.

Dans l'après-midi du mardi, la délégation s'est rendue à Karhale où elle a visité un groupement des¹⁶ mamans qui avait 6 mois d'existence. Les mamans exercent différentes activités tels que : le commerce de kasikri, ingamga, elles sont cultivatrices, transporteurs ---.

A la période où nous avons visité Karhale il y avait encore en chantier, les travaux de construction n'étaient pas encore achevés mais les herbes fourragères étaient à point et on comptait arriver 6 ans mi-décembre 1997. Les activités qui vont être menées à Karhale sont les mêmes que celles de Nyantende.

Le groupement de Karhale dispose d'un grand terrain^(ha), une partie contient des bâtiments comme à Nyantende, le reste du terrain sera à la culture des légumes, du soja mais surtout dans le but de l'amélioration de l'alimentation des membres du groupement.

c. Visite du groupement de Kaniola

Toute la journée du mercredi 27/11/1991 a été consacrée à la visite du groupement des mamans de Kaniola. Ce groupement compte 300 mamans et existe depuis 2 ans.

Kaniola est situé à 62 km de BUKAVU et c'est une région riche en or.

● Le groupement comme les autres visités à Nyantende et Katshale possède un bâtiment où les mamans se réunissent et un étable pour ânes qui sont au nombre de 12.

Le groupement dispose d'un vaste marais qui a été drainé avec le concours du CONITE ANTI-BURAKI

● Dans le marais, les mamans y cultivent de manioc, maïs, soja, haricot, patate douce et choux.

Les mamans gériennes de Kaniola ont un problème particulier. Vu la richesse de la région en or, les hommes après un petit temps de mariage abandonnent leurs foyers pour s'adonner à l'exploitation de l'or.

Les maris durent longtemps, parfois ils
reurent après 2 ans, 4 ans, 8 ans et même ne
reviennent jamais. Mais entre temps ils
envoient un petit quelque chose, un montant
insignifiant à la famille pour faire signe
de vie et ceci dans 2 ou 4 ans.

Quand les maris reurent c'est pour une
petite période juste pour donner ^{une nouvelle} grossesse
à leurs épouses et puis ils repartent.

Cette situation handicape beaucoup la bonne marche de la famille parce qu'en fond le mari ne participe pas à la vie familiale ni à l'éducation des enfants, la plupart du temps les enfants ne reconnaissent pas leurs pères quand ils rentrent.

Donc en bref, la maman supporte toutes les charges de la famille, l'éducation des enfants, leur scolarisation, les travaux champêtres, en bref c'est la maman seule qui travaille à la subsistance de la famille.

La journée du 28 Nov 1991 a été consacrée aux visites du Centre CEETA / ISDR, Centre OLANE et ARAFRUIT.

1.2 Le Centre CEETA / ISDR.

CEETA qui signifie Centre d'Etudes et d'Expérimentation des Technologies Appropriées est un centre de soutien pédagogique de l'Institut Supérieur pour le Développement Rural ISDR en sigle.

Le CEETA existe depuis 1982 et fait partie de l'organigramme de l'ISDR.

Il a pour mission de produire des appareils et des outils adaptés en milieu rural et de les vulgariser. Il a à la base trois antennes de développement dans un rayon de 100 km à Walikare (Nord-Kivu) Rubalika (Sud-Kivu) et Mulamba (Centre Kivu).

Les bureaux de l'ISDR lient également d'autres antennes similaires chez eux une fois non recrutés ou repris par la Fonction Publique.

Le CEETA est relié à d'autres centres entre autre ATOL de Belgique, les centres d'Allemagne et de Kinshasa. Les ateliers produisent des outils en bois et en métal qui sont ensuite

exposés aux étudiants, aux professeurs et aux visiteurs.

Le groupe de femmes a visité les deux blocs d'exposition :

CEETA II est essentiellement réservé aux fiches techniques des appareils ainsi que quelques outils fonctionnant grâce à l'énergie solaire.

À l'entrée même on est accueilli par des fiches techniques de "comment fabriquer un masero, une chaufferie, un four, une cruche en terre, une perche, un malaxeur à noix de palme, un saloir etc..."

Dans le même bloc, on vous montre comment cultiver les plantes.

On y trouve également plusieurs maquettes dont celle d'une perche et d'une éolienne qui fait fonctionner les moulins à l'aide du vent capté.

L'énergie solaire est aussi utilisable une fois concentrée sur les cuves. C'est ainsi qu'on a vu un séchoir solaire, des cuisinières solaires hollandaises et paraboliques, des distillateurs, des chauffe-eau solaires, et des capteurs solaires par panneaux.

Le bloc CEETA I est un grand complexe d'exposition d'outils en bois et en métal. Et qu'est-ce qu'on y voit ? Des charettes, des braseros, des foyers améliorés, un four à pain, un piège à rat, un moulin à sorgho et soja, une décontamineuse à paddys et à arachides, un silo en fibro-ciment, un garde manger réfrigérant à charbon, une dépulpeuse de café, une râpe à manioc, un pilon hydraulique, une rampeuse, une broyeuse à canne à sucre, un moulin pour concentré, une hache paille, une batteuse (molette chinoise) une défibreuse à sisal, une presse à briques, un saloir à charge forcée, un malaxeur pour noix de coco, une coureuse à pétrole, un fumoir pour viande et poisson, un infuseur séparateur.

Application - diffusion ?

1.3 le Centre OLANE

OLANE en langue Kishi (Région du Bushi) veut dire longue vie.

Le Centre OLANE est un des secteurs de développement du Diocèse de Bukuru. Il a 30 ans d'existence mais il n'y a que deux

aus pu'il a eue ses activités sur le développement féminin.

OLANE comprend une équipe de 4 femmes chargées de l'animation des activités en faveur du développement de la maman gouvaise dont l'agriculture, l'élevage et les métiers féminins.

C'est ainsi qu'il a créé une unité de fabrication de biscuits et des masosol et une boulangerie. Il a créé également une école de coupe-cuture et broderie. La durée de la formation est de deux ans.

Les activités du Centre OLANE ne s'arrêtent pas là. Les mamas fabriquent aussi du vin de goyaves, préparent des médicaments à base des plantes, des bougies à base de cire et en collaboration avec les apiculteurs, elles tamisent le miel qui est ensuite mis en pots pour la vente.

Autres préparations, on peut citer les gelées de goyaves, des confitures et des yaourts. Elles préparent également des condiments séchés et vendent des semences sélectionnées.

1.4 ARAFRUIT

ARAFRUIT signifie arachides et fruits - C'est un petit centre de production initié par OLANE et a débuté ses activités en 1986.

Les activités principales du centre sont : préparations des sirops de citron et de mandarine ; beurres et pâtes d'arachides, confitures des fraises et prunes, gelées d'ananas, papayes et mangues.

La matière première (fruits) provient de la population locale, les pots et bouteilles d'emballages sont achetés à la verrerie de Burundi.

Dans l'avenir, ARAFRUIT prévoit exploiter ses propres champs de fruits.

Il a déjà commencé à cultiver les haricots pour augmenter ses revenus et très bientôt il pourra utiliser sa canne à sucre comme substituant du sucre.

La production journalière en temps normal est de 12 caisses de jus et de 120 pots de confitures.

La vente est estimée à 3000 bouteilles de jus et de confitures par mois.

Les produits d'ARAFRUITs sont contrôlés par l'office zairais de contrôle (OZC) mais la date de péremption sur les étiquettes fait toujours défaut.

La gestion d'ARAFRUITs est actuellement assurée par ses membres. Les salaires sont payés suivant la production mais la moyenne est de 500.000 Z par mois.

La journée du 29 novembre a été réservée à visiter quelques activités de l'ECZ (Eglise du Christ au Zaïre) notamment l'Ecole de formation en coupe couture de BUKAVU et le Centre de Formation Féminine de PANZI (C F F P) situé à 4 km de BUKAVU.

● 1.5 Ecole de Formation en coupe couture.

Elle date de 1982 et compte déjà 7 promotions. Son objectif est de former pendant 3 ans des jeunes filles et mères n'ayant pas pu terminer leur école secondaire.

Les cours dispensés sont en premier lieu la coupe et couture, la nutrition, la cuisine, l'éducation sanitaire, l'économie familiale le français et la religion.

L'effectif s'élève à 107 élèves et sont réparties dans 3 classes.

L'école pratique l'externat et les frais de scolarité sont élevés à 600.000 z par an.

L'école depuis l'année passée est dépourvue de toute aide extérieure, c'est ainsi que les élèves s'achètent les tissus pour leur cours de coupe et couture contrairement à ce qui se faisait avant la coupure de cette aide.

● Les élèves se débrouillent pour honorer la clientèle de leurs ouvrages.

L'école est aussi confrontée à un problème de l'usure de 15 machines dont elle est incapable de remplacer.

À la fin de la formation, les élèves reçoivent des attestations de fréquentation et les formateurs assure le suivi des lauréates.

1.6. Centre de Formation Féminine de PANZI.

Le centre est aussi l'œuvre de l'ECZ qui existe depuis 1982. C'est en 1985 qu'il a reçu un financement du gouvernement suédois et s'est construit des locaux.

La mission du centre est de former les mères, femmes des pasteurs fréquentent l'université évangélique en Afrique implantée à PANZI même.

Mais aussi d'autres mamans de la région intéressées par la formation visant l'autodéveloppement.

A partir de 1992 la formation durera 4 ans. dont une année de stage pratique.

L'effectif est de 40. Les mamans reçoivent les cours de coupe-couture, cuisine, nutrition, agriculture, hygiène, puériculture, économie, domestique ainsi que les cours bibliques et de foyer chrétien.

Le centre a déjà implanté quelques projets d'autofinancement parce que bientôt l'aide extérieure sera coupée.

Il exploite entre autre un restaurant, un atelier de couture, un poulouiller, un jardin potager, une ferme de gros et petit bétail et fabrication de fromage.

Comme le ECZ fait un développement intégré pour toute la famille, le centre de PANZI a aussi pensé aux petits enfants. C'est ainsi qu'il a créé une crèche et une école maternelle de 4 à 5 ans.

1.7 Visite au T.S.T - Travail Sur Terrain.

T.S.T est une organisation non gouvernementale de développement pour la promotion du secteur informel.

TST s'occupe de la promotion de l'artisanat en général et de l'artisanat féminin en particulier. Il a commencé ses activités en 1987 pour organiser les mamans artisanes en vue de former des fédérations.

L'objectif principal du TST est de grouper les mamans artisanes qui étaient auparavant dispersées. Vu aussi la diversité des prix et les difficultés de vente de leurs produits TST devait agir pour la promotion du travail des mamans.

● Une fédération comprend 50 membres et rassemble les artisanes possédant des ateliers ou travaillant en groupement.

Les artisans encouragés par TST font des métiers suivants : coupe-couture, broderie, tricotage, vannerie, menuiserie, ferronnerie et le perlage.

TST songe à un nouveau métier : la bijouterie.

TST n'a pas un financement propre pour appuyer les fédérations. Son appui consiste à les organiser, donner des formations-conseils, en vue d'améliorer la qualité des produits et de pouvoir assurer leur propre gestion.

Faute de moyen, TST travaille avec les artisans du milieu urbain. Il compte venir le milieu rural avec 1992 lorsqu'il aura un moyen logistique.

A l'initiative du TST, les artisanes ont ouvert une boutique en ville où elles exposent leurs produits finis.

1.8 Visite à ADI-KIVU.

ADI-KIVU signifie "Action pour le Développement Intégré au KIVU".

ADI-KIVU est une ONG qui a débuté ses activités en 1986. Il travaille avec les communautés mais la grande priorité est réservée à la femme mushi dans le souci de la libérer de tous les poids qui pèsent sur elle. C'est elle qui dépense toute sa force pour produire mais de tous les produits elle ne possède rien, tout revient à l'homme.

ADI-KIVU intervient dans plusieurs domaines touchant entre autre l'amélioration de la santé (adduction d'eau), la création d'emplois surtout pour les jeunes (menuiserie, bijouterie) les activités génératrices des revenus (le petit commerce, caennnes, boutiques), la sécurité alimentaire (organiser des coopératives de récoltes pour pouvoir faire face aux périodes de soudure) la promotion féminine (toutes les activités pouvant accroître les revenus).

Dans le passé, ADI-KIVU accordait des crédits remboursables sans intérêt ou des crédits en nature pour soutenir ces actions. Actuellement il accorde des crédits remboursables avec intérêt et éprouve beaucoup de difficultés à ce niveau. *de dévaluation?*

Avant d'accorder les crédits, ADI-KIVU assure d'abord un suivi-évaluation au groupe ou à l'individu à appuyer. Si le groupe se montre capable de gérer le crédit, il reçoit le crédit; si ce n'est pas le cas, le crédit n'est pas octroyé.

ADI-KIVU assure la formation en gestion aux groupements et aux individus financés.

2. Auto-évaluation

Dimanche matin avant de repartir
nos foyers, la délégation a tenu une
séance de travail pour faire une
auto-évaluation des activités de la semaine.
L'approche qui a été utilisée est celle de
procéder par activité réalisées.

a Préparation du voyage.

La délégation a apprécié les démarches et
contacts effectués pour la préparation du
voyage tant au niveau local par le
Secrétariat exécutif du Réseau (obtention des
papiers du voyage, visa) qu'au niveau
de l'ERED, contacts effectués par Monsieur
Zindoura.

- La délégation a néanmoins désapprouvé
- le changement des périodes du voyage,
 - " " des périodes,
 - le peu de concertation des membres du Réseau
avant le voyage,
- pas d'implication des membres du Réseau
dans la préparation du voyage.

- Pour les prochains voyages, la délégation a recommandé ce qui suit :
- qu'il ait un comité d'organisation du voyage;
 - qu'une mission de prospection des lieux s'opère;
 - que soit défini d'avance les objectifs du voyage ainsi que les exigences.

b. Les activités réalisées.

Pour évaluer, ce tableau a permis de relever les points positifs et les points négatifs des activités réalisées au cours du voyage d'études.

Points positifs.

Points négatifs.

1. IRED

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - Accueil chaleureux réservé à la délégation rwandaise - Bonne coordination de toutes les activités de la semaine. | <ul style="list-style-type: none"> - L'information n'a pas passé correctement quand s'est opéré le changement de visite chez ADI-KIVU. |
|---|---|

Points positifs

Points négatifs.

Comité ANTI-BWAKI

- projet d'âne bien réussi, répond aux aspirations des utilisateurs;
- une bonne organisation dès la base;
- une attitude appréciable de l'animatrice vis à vis des mamans en groupement.

- l'organisation des groupements met d'en haut pas d'implication des membres dans la planification des activités;
- pas de statistique des enfants atteints ou guéris du kwashiorkor.
- pas de dénomination des groupements.

E.C.Z

- les projets mettent des moyens suffisants pour faire fonctionner les groupements;
- un programme intégré pour toute la famille;
- fixation des perspectives d'avenir pour les bénéficiaires des formations, ce qui constitue une motivation; cultiver un esprit d'entreprise au départ.

- l'éducation des enfants dès le bas âge qui ne valorise pas le travail et l'image de la maman.

CEETA/I.S.D.R

- la diversité des technologies
- l'esprit de recherche
poussés
- réceptivité des structures
d'accueil à l'égard des
visiteurs.

À ce propos une recommandation a été émise, puisque l'on a constaté que le groupe était hétéropeux et qu'il y avait des bousculades, on recommande que prochainement, on détermine d'avance des groupes et qu'on organise les visites par groupe restreint et à tour de rôle.

Ceci permettrait à la personne guide d'expliquer aisément et au groupe de suivre attentivement et avec beaucoup d'intérêt.

Centre OLANE

- esprit de recherche pour
des activités génératrices
des revenus et d'emploi,
- des technologies simples;
- activités diversifiées
- la propriété des infrastructures
et matériel.
- mise en valeur de la
production locale
la bonne gestion des
équipements et infrastructures
les prix abordables.

ADI - KIVU

- pointer des besoins ressentis par la population;
- pointer des actions sociales et ensuite des actions rémunératrices.
- Infrastructures bonnes et importantes en milieu rural

TST

on ne sait pas dire beaucoup sur le TST parce qu'on l'a visité à l'improviste, il n'y a pas eu de visite sur terrain, le programme d'appui aux artisans est intéressant mais dans les débuts, ce n'est que

Avant de lever la séance, les membres de la délégation ont donné quelques idées d'activités à entreprendre une fois arrivés dans leur milieu :

- appuyer un groupement à fabriquer les marmites hollandaises;
- penser à un centre de formation en métier pour jeunes filles;
- introduction de l'eau dans la région de KIBUNGO
 - initier le système de séchage (légumes et médicaments) -
 - unité de production du vin de goyave
 - unité de fabrication de garde-manger réfrigérateur.
- Les membres ont aussi émis des souhaits:
 - que le Secrétariat Exécutif du Réseau fasse un suivi et une évaluation du voyage d'études déjà réalisé;
 - que le Réseau organise des voyages plus approfondis pour des technologies ou projets spécifiques;
 - que chaque membre du Réseau intègre sa source où il travaille

- pour qu'il puisse éventuellement l'aider et lui faciliter à mettre en pratique les résultats du voyage ;
- que le Secrétariat Exécutif disponibilise des informations sur ONG et ministères auandaïs des services qu'ils peuvent offrir pour que les membres du Réseau puissent recourir à ces services.

2. Observations pour notre projet.

BUKAVU est une région où l'on retrouve plusieurs activités du secteur de l'agro-alimentaire. On y trouve tout un amalgame de produits alimentaires : tels que : vin de payave, jus de maracoupa, péchés, purées d'arachides, confitures, beignes, fromage, yaourts, biscuits masoso (maïs, soja, sorgho) plantes médicinales et condiments - - - .

Vue cette diversité de produits alimentaires, je proposerais qu'il y ait une visite du Technicien en agro-alimentaire aux unités fabriquant ces produits à BUKAVU.

Il s'agit du Centre OLANG et ARAFRUITS.

Je proposerais également une visite au CEEITA/ISDR qui a les technologies appropriées.

L'IRED de BUKAVU servirait d'intermédiaire.

Fait à Kigali 24/12/91

RAPPORT DE MISSION

FORMATION DES ENCADREURS DE LA JEUNESSE ET DES ASSOCIATION EN PREFECTURE DE GIKONGORO

En date du 10 au 12 décembre 1990, a eu lieu une formation des encadreurs de la jeunesse et des associations en communes où étaient associés également les encadreurs préfectoraux de GIKONGORO.

1. Les formateurs : KURAZIKUBONE Joseph: Directeur National du Projet
KARANGWA Vincent : Analyste Financier
RUHOGO Patient : Analyste Financier

2. Liste des Encadreurs :

NOM ET PRENOMS	AFFECTATION	NIVEAU DE FORMATION	ADRESSE
1. MUTABAZI Vincent	Encadreur de la Jeunesse et des Associations en Commune	3 ans P.P	Commune RWAMIKO
2. NKURUNZIZA Emmanuel	"	4 P.P. + formation encadreurs à KAVUMU	Commune NYAMAGABE
3. RUSHINGABIGWI Ananie	"	D4 + 2 ans de format sociale + format. en gestion comptabilité à MURAMBI	Commune MUDASOMWA
4. KABANDA Anastase	"	5 P.P.	Commune MUDASOMWA
5. RUZINDANA Dominique	"	A3 Agronome + format encajeuma à KAVUMU	Commune MUSANGE
6. RWAMUHIZI J.M.V.	"	4 P.P	Commune KARAMBO
7. GASASIRA Alphonse M.	"	S3 + Formation des encajeuma à KAVUMU	Commune KINYAMAKARA
8. NYAMWASA Innocent	"	4 P.P.	Commune MUBUGA

1. MURENGERANTWALI Félicien! Encadreur de la Jeunesse ! Préfecture GIKONGORO
et des Association en
Préfecture

2. GATWAZA Aloys	"	"	"
3. NTURIRAGUMA J.M.V	"	"	"
4. NGILIMANA J.Paul	"	"	"
5. RUDAHALISHEMA Emmanuel	"	"	"

MUSONERA Athanase : Instructeur chargé du suivi des lauréats du C.F.J.
NYAMAGABE a aussi assisté à cette séance de formation.

3. Objectifs:

- sensibilisation des participants à la meilleure justification du projet et son fonctionnement
- Initier les encadreurs au repérage des projets.

4. Déroulement : Etaient présents à la séance d'ouverture:

- le Sous-Préfet chargé des Affaires Economiques
représentant le Préfet de la Préfecture et le Directeur-
Adjoint du PDAG.

Cérémonie d'ouverture

Avant que le Sous-Préfet ne prenne la parole pour l'ouverture officielle, le Directeur National du projet a d'abord fait un aperçu historique du projet Micro-réalisations et dégagé ses objectifs primordiaux, sa méthodologie de travail comptant sur une franche et étroite collaboration des autorités préfectorales et du projet PDAG et a insisté sur le savoir et le savoir-faire des encadreurs alors en formation pour la réussite des attentes du projet dans la préfecture de GIKONGORO.

Et le Sous-Préfet de dire : Ibikor wa byinshi, amajambo make, reprenant un passage du discours du chef de l'Etat, ce qui signifie : Peu de mots, beaucoup d'actions.

Les encadreurs communaux, ce sont eux qui connaissent leurs gens; ils doivent les trouver chez eux. Je suis très satisfait de la méthodologie du projet disait le Sous-Préfet car celle-ci va de bas vers le haut alors que les autres projets faisaient l'inverse. La balle est donc lancée, il faut, a-t-il tenu à rappeler aussi, le savoir et le savoir-faire des encadreurs : principaux maîtres du terrain; Il faut assister le paysan qui est limité non seulement par le manque des moyens mais aussi les idées de projet très bornées. Une fois le crédit accordé, le bénéficiaire doit savoir qu'il doit rembourser, ce qui aiguillera son esprit de gestion. Ainsi, le Sous-Préfet a déclaré ouverte la séance de sensibilisation et de formation des encadreurs.

Avant que ne commence la formation proprement dite, le Directeur National a tenu encore à l'intention des encadreurs en formation, à souligner qu'ils sont eux aussi libres d'élaborer leurs propres projets. S'ils sont bien étudiés, ils seront les bienvenus au projet Micro-réalisations et par conséquent leurs projets serviraient de modèle aux encadrés des environs.

* Formation : Son contenu:

- Essai de définition d'un projet
- Comment constituer une fiche de repérage :
 - présentation de la fiche
 - explication de tous les éléments figurant sur la fiche,
 - cette fiche sera faite en 3 exemplaires par l'encadreur de commune dont :
 - 1 pour lui,
 - 1 à l'encadrement préfectoral
 - 1 à transmettre à la Cellule Technique du Projet Micro-réalisations.
- Démarches méthodologiques pour l'étude d'un projet:
 - * Etude du marché
 - * Etude technique
 - * Etude financière

Etude économique

N.B: L'encadreur prendra soin de repérer tous les projets possibles qui valent la peine d'être retenus.

Les projets ^{agricoles} valables, autres que ceux de transformation ^{agro-alim.} seront orientés chez d'autres intervenants qui agissent dans ce domaine. Les possibilités d'intervention qu'on trouve le plus souvent dans les communes sont :

- * les banques populaire
- * le fonds communal de développement

Toutefois, l'encadreur réservera chaque fois une copie de cette fiche de repérage au projet MICRO-REALISATIONS, ce qui permettra d'établir la fréquence de genres d'activités existantes dans la commune et étudier éventuellement les possibilités de chercher les voies et moyens d'un financement.

Le Directeur National a souligné une des qualités d'un bon animateur: faire comprendre ^{pour} votre promoteur l'intérêt de parcourir toutes les démarches méthodologiques pour l'étude de son projet sans pour autant le contraindre.

Une bonne étude d'un projet sert à amener le financier à prendre des décisions et est en quelque sorte une garantie pour l'octroi d'un prêt. En revanche, un bon animateur jouit des avantages tels que : - acquisition d'une nouvelle technique
- gratification par le projet MICRO-REALISATIONS

5. CLOTURE DE LA SEANCE DE FORMATION

* Souhaits et recommandations des encadreurs en formation

Après ^{pas} séance de formation, tous les encadreurs ont émis leur mot de remerciement au projet MICRO-REALISATIONS pour avoir pensé à la région de GIKONGORO qui de part sa nature semble la plus défavorisée. Néanmoins ces mêmes encadreurs nous ont formulé leurs souhaits :

réguliers
* Fréquences de formations qui dureraient 3 à 4 jours pour permettre à l'encadreur une meilleure assimilation afin de mener à bien sa tâche, ~~combien~~ délicate.

- Disponibiliser les outils de travail à temps utile
- Associer les 6 autres communes qui ne font pas partie du rayon d'action du projet PDAG.

A côté de ces vœux, les encadreurs, avant de nous séparer, nous ont rassurés que chacun en ce qui le concerne dans sa commune allait immédiatement mettre en application ce qui suit :

- vulgariser le projet Micro-réalisations en insistant surtout sur la jeunesse, le groupe le plus sensible.
- procéder à l'inventaire des activités productrices d'emplois aux jeunes dans les communes.

* Intervention du Directeur National du Projet.

Après qu'il les ait écoutés, le Directeur National a satisfait à leurs desideratas :

Formation:

- surtout les besoins*
- Elle pourra s'organiser de façon régulière et au cas où c'est nécessaire.
 - Les formateurs essayeront de ~~rabattre~~ ^{simplifier} le langage technique de comptabilité ~~plus compliqué.~~

Notre démarche méthodologique est telle que : peu de théories et beaucoup de pratiques. S'il y a des difficultés, on insiste pour les résoudre.

Outils de travail

↓
L'urgence porte surtout sur les fiches de repérage qui leur seront envoyées au cours de la semaine prochaine.

Associer les 6 communes non couvertes par PDAG

Dans l'avenir, le projet Micro-réalisation pense étendre ses actions sur toute la préfecture. Pour l'heure, les 7 communes prises sont considérées comme zones pilotes.

Ukubera bimaze kuba akamenyero umushinga "Micro-réalisations" uhura n'abanyamishinga umaze gutera inkunga kugirango bungurane ibitekerezo ku mikorere y'imishinga yabo ndetse no ku mikorere y'umushinga "Micro-réalisations" ubwabo. Bwumije kunoza uburyo bwo gukora ku mpande zombi.

Kuva tariki ya 22 kugeza ku ya 26 Nyakanga 1990, ku Kibuye mu nzu icumbikiye abagenzi Mutagatifu Yohani hateraniye abo banyamishinga mu byiciro bibiri. icyiciro cya mbere cyo kuwa 22 - 24 Nyakanga 1990, cyahuje abanyamishinga babonye kuri ya nguzanyo ntoya.

Icyiciro cya kabiri cyahuje abanyamishinga babonye inguzanyo kuva tariki ya 24 kugeza ku ya 26 Nyakanga 1990.

Ibyari ku murongo w'ibyigwa :

- uburyo bw'icungamutungo ;
- guhugurana ubwabo, bahereye ku mikorere yabo (expérience vécue).

I. GUTANGIZA IHUGURWA

Mu ijamba umuyobozi w'umushinga "Micro-réalisations" mu rwego rw'igihugu yavuze, yashimiye mu izina rya Ministiri w'Urubyiruko n'Amashyirahamwe wamutumye, Perefegitura ya Kibuye uburyo yakiriye kandi ishyigikira umushinga "Micro-réalisations". Yavuze ko ubwo ari uburyo bugaragara bwo gufasha Ministeri ishinze urubyiruko kurangiza inshingano zayo kuko umushinga "Micro-réalisations" waje wunganira iyo Ministeri mu kwita ku rubyiruko rwishakira indi mirimo yunguka.

Yibukije intego z'umushinga ari zo :

- gushyigikira imishinga yunguka kandi ishobora gukura mu cyaro ;
- gushyigikira imishinga itanga imirimo ku rubyiruko.

Yakomeje yibutsa abari aho ubwoko bubiri bw'inguzanyo itangwa n'umushinga "Micro-réalisations" inguzanyo nto n'iya banki.

Yanasobanuye kandi imirimo y'urukurikirane ikorwa kugirango umushinga uyu n'uyu uterwe inkunga ari yo :

- gushaka no kwerekana umushinga (répérage) ;
- imbanzirizamushinga (identification) ;
- kwiga umushinga (étude de faisabilité) ;
- kwigisha nyirumushinga (formation avant crédit) ;
- kuguriza ;
- gukurikirira hafi umunyamushinga (suivi-conseil).

Umuyobozi yabwiye kandi abari bateraniye aho ku umushinga "Micro-réalisations" ugiye gukorana n'ubuyobozi bwa komini kurusha mbere kugirango urusheho gushyigikira ubuyobozi bwa perefegitura bityo umushinga nurangira buzabe bufite abatekinisiye bashoboye kandi babizi bazakomeza gukorana n'abanyamishinga ndetse n'abandi bantu bazabyifuza.

Yagereje ku bari bateraniye aho inkunga umushinga "Micro-réalisations" umaze gutanga uko iteye muri iki gihe muri Perefe gitura ya Kibuye. Ku nguzar yo ntoy, hamaze gutangwa amafaranga ibuhumbi magana atanu na mirongo ine n'umunani na magana atatu (548.300 FRW), imirimo yahawe urubiruko ni 129. *98. Haho impamvu ya banki hamaze gutangwa 6.061.000f, imirimo ni 129.*

Yagereje ijamba rye ashimira kandi asaba abanyamishinga gukurikira neza ihugurwa na kungurana ibitekerezo byubaka kugirango rizabagirire akamaro kandi yifurize abanyamishinga bashya kuza neza no kumva neza amatwara y'umushinga "Micro-réalisations".

Mu ijamba Superefe wari uhagarariye Perefe wa Perefe gitura ya Kibuye yavuze, yashimiye Ministeri y'Urubiruko n'Amashyirahamwe cyane cyane umushinga "Micro-réalisations" inkunga ihora itera Perefe gitura ya Kibuye yita ku rubiruko rwaho, ku banyamishinga bayo. Yavuze ko iyo nkunga ubutegetswe bwa Perefe gitura buyishimira kandi ko buyishyigikira. Yasabye rero abari bateraniye aho kudapfusha ubusa inkunga babanye, yaba iy'amafaranga ariko cyane cyane iyo guhugurwa kuko nayo ari ingenzi. Yabasabye gukurikira neza iby'icungamutungo kuko ari byo bakeneye kugirango bajijukirwe bityo imishinga igende neza. Yanabasabye kwitabira kwishyurira igihe bityo bakabera abandi urugero bifuza gukorana n'umushinga "Micro-réalisations" kuko bazaba babona nta ngorane bahura nazo; bityo umushinga ukayobokwa. 60

II. ICUNGAMUTUNGO

Umukozi ushinze ibyo kwiga imishinga ni we wahuguye abanyamishinga mu icungamutungo. Bibukiranyije ibitabo bakunze gukoresha ari byo :

- igitabo cy'isanduku ;
- ifishi y'ibibitswe ;
- igitabo cya banki ;
- igitabo cy'imyenda ;
- impamyabuguzi ;
- icyemezo.

Basobanuriwe akamaro k'igitabo cy'isanduku hamwe n'ifishi y'ibibitswe bikaba ari ibitabo byuzuzanya.

Bumvise kurushaho ko :

- igitabo cy'isanduku cyandikwamo amafaranga abarika, ayinjiye n'ayasohotse hakurikijwe urukurikirane rw'ibikorwa n'ibisobanuro biyana na byo. Igitabo cy'isanduku gituma nyirumushinga amenya amafaranga afite mu isanduku bityo bikamworohereza kuba yakora imirimo neza kandi abyizeye.
- Ifishi y'ibibitswe yo iyo yuzuzwa neza, ni ukuvuga buri munsu ituma nyirumushinga amenya uko stoki yifashe, bityo akamenyera ku gihe niba agomba kwongera kugura ibindi bikoresho, niba ashobora kwakira komande runaka; anagenzura neza ikoresha ry'ibibitswe iyo abona hasohoka ibikoresho bihuje n'ibyakozwe, iyo hasohoka ibikoresho byinshi, ibyakozwe ari bike icyo gihe amenya aho abariza (abakozi).

Kubera ko abanyamishinga benshi ari abantu bakora imirimo yo kubyaza ibintu ibindi (transformation), tuvuye nk'ubucuzi, ububaji, ubudozi ... ushinze

kwiga imishinga yanabasobanuriye ibyerekeye no gushaka isoko ry'ibyo bakoze bityo ibintu bikihuta ntibitinde muri za stoki.

Yababwiye ko isoko ubwaryo rigizwe n'ibice bine ari byo : igikorwa, igiciro, imenyekanisha n'igurisha (ibi bikaba bikubiye muri ka kanyamakuru ...BUBAKA n° 3).

Bumvise ko :

- igikorwa ari igishimishije umuguzi ;
- igiciro gishyirwaho hakurikijwe icyo igikorwa cyatwaye ariko kandi ko gishyirwaho ku bwumvikane n'umuguzi ;
- imenyekanisha ari uburyo umunyamushinga akoresha ngo akurure umuguzi ;
- igurisha ko ari uburyo umunyamushinga akoresha ngo asunike umuguzi ibyakozwe. *ne*

Nyuma y'ibyo bisobanuro, abanyamishinga bakoze imyitozo ku gitabo cy'isanduku no ku ifishi y'ibibitswe. Uburyo bagerageje mu ikosora ry'umwitozo n'ibibazo babajije byerekanye ko isomo ryumvikanye neza.

Kubera ko nanone abanyamishinga ari abantu bakora imirimo igendana n'ubucuruzi, byabaye ngombwa ko babasobanurira iby'ipatanti n'imisoro yakwa na Leta. Bumvise neza ko ipatanti ari avansi itangwa ku musoro wakwa buri mwaka.

Basobanurirwa ko iyo watanze ipatanti, yenda muri uwo mwaka ugahomba, iyo ipatanti utayisubizwa.

Umusoro bumvise ko ari amafaranga atangwa ku nyungu yungutswe ku mwaka, agatangwa iyo inyungu yabonetse igeze ku 60.000 FRW cyangwa se irenze. Ni ukuvuga ko umuntu asora iyo yungutse 60.000 FRW ku mwaka kujyana hejuru. Aha rero biboneye ko imisoro idashobora guhombya umuntu keretse iyo adakoresha neza bya bitabo bya ngombwa bikoresheya icungamutungo kuko ni byo bimufasha kureba uko ibintu bye bigenda niba ahomba cyangwa yunguka.

III. IMIRIMO MU MATSINDA

Mu gushyiraho amatsinda, bagiye bareba abanyamishinga benda guhuza imirimo cyangwa se abuzuzanya kugirango bungurane ibitekerezo bahugurana kandi bamwe barangirane amasoko.

Umuyobozi w'umushinga mu rwego rw'igihugu yasobanuriye abanyamishinga ibi bikurikira, abasaba ko bakorerwa mu matsinda maze bakinigura.

Ibibazo bize ho mu matsinda ni ibi bikurikira :

1° Impamvu zituma imishinga igenda nabi zituruka :

- ku banyamishinga ubwabo ;
- ku butegetsi bwa komini ;
- ku mushinga "Micro-réalisations" i Kigali (Cellule technique) Abakangurambaga

2° Izindi mpamvu

3° Ibyifuzo

4° Imigambi.

GUSHYIRAHAMWE

Muri rusange dore ibyo amatsinda yagaragaje.

Icyicirwa mbere : Ababonye inguzanyo ntoya

1° Impamvu zituruka ku banyamishinga ubwabo :

- kujarajara (guhindura ahantu ukorera)
 - kutamenya neza umwuga
 - kutubahiriza amasezerano
 - kubura aho ukorera (gukodesha)
 - kutanoza ibyo ukora
 - kubura inzira (ikorwa ry'imihanda ritinda)
 - kuba utujuje ibya ngombwa byo gukora (MINAGRI)
 - ubujiji (kudasobanukirwa n'imikorere nyayo y'ishyirahamwe, kutamenya gushaka amasoko)
 - kubura abaguzi bitewe n'icyizere gike abantu bagirira umunyamushinga
- urugero : imashini itonora
- kubangikanya imirimo
 - ubunebwe
 - ingorane z'umuryango zidindiza akazi.

2° Impamvu zituruka kuri komini :

Abanyamishinga basanze bakorana neza na komini ariko ko hari ikibazo cy'imisoro kidasobanutse.

Impamvu zituruka kuri konseye :

Abanyamishinga basanze ko hari ba konseye bamwe na bamwe badashyigikira abanyamishinga ahubwo bakabatwara amasoko.

Impamvu zituruka kuri ankadereri

Abanyamishinga bo mu yandi makomini basanze nta kibazo bahura nacyo ariko abo mu Rutsiro basanze ankadereri atajya aboneka ngo asure amashyirahamwe, n'iyi bamuhaye ubutumwa kwa burugumestiri ntabusohozwa.

3° Izindi mpamvu :

- Ubukene bw'akarere
- kutabona amasoko vuba
- ihindagurika ry'ibiciro n'ipiganwa ryabyo
- ubutegetsi butishyuriza amashyirahamwe
- inkiko zimwe na zimwe zidindiza imanza

4° Impamvu zituruka ku mushinga

I Kigali

Basanze umushinga ukora neza cyane ahubwo ugomba gushimwa kandi ukazakomeza.

Ku bakangurambaga

Basanze bakorana ubwitange buhagije kuko babafasha babagira inama, babahugurira iwabo kandi banabafasha gushaka amasoko.

5° Ibyifuzo

Bifuje

- ko habaho amahugurwa mu icungamutungo byibura kabiri mu mwaka ;
- amahugurwa mu mwuga umunyamushinga akora ;
- gutegura ingendoshuri z'abanyamishinga bakora bimwe ;
- amahugurwa ahuza abanyamishinga ;
- ko bajya bahabwa udufaranga tw'impamba iyo bari ku nzira baje mu mahugurwa ;
- ko ankadereri wa Rutsiro yahindura imikorere ye ;
- ko abandi banyamuryango b'ishyirahamwe nabo bahugurwa ;
- ko ankadereri wa MINIMART yajya asura kenshi kandi agakorana n'abanyabukorikori.

6° Imigambi

Abanyamishinga bafashe imigambi ikurikira :

- Gushyira mu bikorwa ibyo bahuguwemo ;
- gukorana umwete kugirango bishyure inguzanyo kandi bishyurire igihe ;
- kurushaho kwamamaza umushinga, baranga n'ibyo bakora ;
- kwanga ubunabwoba.

Icyiciro cya kabiri : ababonye inguzanyo ya Banki

1° Impamvu zituruka ku banyamishinga ubwabo :

- Ubujiji (kutandika ibintu mu bitabo byabugenewe) ;
- Kutubahiriza amasezerano y'abakiriya, kubafata nabi ;
- Ubuhemu ;
- Kutamenya gucunga umutungo, kubyirengagiza.

2° Impamvu zituruka kuri komini

Komini zica imisoro idafututse ku buryo abanyamishinga bahagwa, hari za komini zimwe na zimwe zidatanga akazi ku banyamishinga cyangwa se zidashyigikira amashyirahamwe bihagije.

Kuri konseye, hari abakonseye badashyigikira abanyamishinga. Kuri ankadereri, hari ab'ankadereri badasura abanyamishinga ni ankadereri wa komini Rutsiro.

3° Izindi mpamvu

- Kutabona ibikoreshe hafi y'aho dukorera ;
- Ihindagurika ry'ibiciro ry'ibikoreshe bityo n'ibyakozwe ;
- Kutamenya uko abandi banyamyuga bakora ;
- Kubura isoko ;
- Kutishyurwa neza kandi vuba.

4° Impamvu zituruka ku mushinga

I Kigali

Umushinga ukora neza ariko hari imishinga imwe n'imwe itinda kwigwa; aho irangiye ngasanga itagihuje n'ukuri kwariho icyo gihe : amasoko, ibiciro ...

Ku umukangurambaga

Akora akazi ke neza ariko agiye atanga gahunda yo gusura abanyamishinga byarushaho.

5° Ibyifuzo

Abanyamishinga bifuje ko :

- Igihe cy'amahugurwa cyakongerwa, ayerekeye tekini y'umwuga ndetse n'icungamutungo ;
- ingendoshuri zabategurirwa ;
- komini yakwiga neza imikorere y'abanyamishinga ndetse n'abandi banyamyuga maze ikabona kugena imisoro inyuze mu kuri ;
- umushinga wabafasha kwamamaza ibikorwa byabo ;
- umushinga "Micro-réalisations" wajya wihutisha amadosiye ;
- umukangurambaga yajya atanga gahunda y'isurwa ;
- umushinga "Micro-réalisations" washakira abanyamishinga ibitabo bimwe bita "catalogue".

6° Imigambi

Abanyamishinga biyemeje gukurikiza ibyo bahuguwemo, banyemeza gukomeza gukorana neza n'umushinga "Micro-réalisations" bawamamaza kandi bishyura inguzanyo yabo ku gihe.

Kuri ibyo byifuzo byatanze, umuyobozi w'umushinga "Micro-réalisations" yagize icyo abivugaho. Yababwiye ko ibibazo bahura nabyo, ndetse n'ibyifuzo bafite babisangiye n'abandi banyamishinga b'i Kibungo no mu Ruhengeri bababanjirije mu mahugurwa.

Ku byerekeye amahugurwa, umuyobozi yababwiye ko ayashyigikiye, ko kandi ko umushinga uzayakomeza. Amahugurwa mu bya tekini yababwiye ahubwo ko hari ayatangiye mu by'ubudozi ko kandi ko no mu yindi myuga azakorwa. Yasabwe abari aho kuzajya batungira agatoki umushinga ahantu ino mu gihugu baba bazi bashobora kwihugurira habagirira akamaro.

Ku byerekeye amahugurwa y'abanyamishinga bahuje umwuga, yababwiye ko bene ayo mahugurwa ari meza ko umushinga uyateganya kandi ko uzayakora. Ingendoshuri bifuje nazo yababwiye ko ziteganijwe ko kandi umushinga uzazitegura ku buryo zibagirira akamaro.

Amahugurwa y'abandi banyamuryango mu mashyirahamwe yavuze ko ari ngombwa kugirango nabo bajijukirwe n'ibikorwa mu ishyirahamwe ryabo, ariko rero ayo mahugurwa yavuze ko yakorwa mu rwego rwa perefegitura ankadereri wa perefegitura n'umukangurambaga bagafata gahunda yo kuzajya bahugura abo banyamuryango.

Kuberekeye ankadereri wa MINIMART, umuyobozi yababwiye ko azasohoz ubutumwa kugirango uwo muntu azajye arushaho kwita ku banyabukorikori bityo amenye imikorere n'ibibazo byabo.

Ku byifuzo cy'uko ankadereri wa komini Rutsiro yakwita ku murimo akawukora uko bikwiye, umuyobozi yabijeje ko ubwo butumwa azabushoza kugirango uwo muntu yumve ko agomba guhindura imikorere kuko muri iki gice cy'a kabiri umushinga "Micro-réalisations" watangiye, ugomba gukorana cyane n'abo b'ankadereri.

Ku byerekeye ikibazo cy'imisoro ya komini yababwiye ko azahita abigeza kuri perefeta wa perefegitura icyo kibazo kikazigwa vuba kugirango cyoye gukomeza kubangamira abanyamishinga.

Ku cyifuzo cyo kwihutisha amadosiye no kuyigana na ba nyirayo, umuyobozi bababwiye ko ibyo kuyigana nabo ari byo bituwe bikorwa. Ibyo kwihutisha amadosiye yababwiye ko mbere umukozi wigaga icyo mishinga yari umwe gusa kandi agomba kwita ku maperefegitura ane, muri iki gihe rero umushinga uzashyiraho abandi bakozi ku buryo amadosiye azajya yihuta.

Gutanga gahunda yo gusura abanyamishinga ni byo ariko n'ubundi ituwe itangwa ni uko rimwe na rimwe itubahirizwa, kuva ubu abakangurambaga bazabyita-ho.

Gushaka ibitabo "catalogues" umuyobozi yababwiye ko hari ibyamaze kuboneka by'ububaji n'ubudozi bitangwa mu banyamishinga ariko ko umushinga uzakomeza kubibagezaho.

Naho ku byerekeye amafaranga y'impamba ku bantu baturuka kure, yabemereye ko bazajya bayahabwa kugirango boye kumara ayagenewe ibikorwa by'imishinga yabo.

Ku byerekeye kwamamaza ibikorwa ~~ibikorwa~~ byabo, yababwiye ko ari bo ba mbere bagomba ku byamamaza. Yabasobanuriye ko umushinga washyizeho agatabo ... BURARAHURWA kugirango bajye bandikamo babwirane amakuru kandi bamamaze n'ibikorwa byabo. Yaboneyeho rero abasaba kuzajya bandika muri ako gatabo kuko ari akabo.

Ariko yababwiye ko biramutse bibaye ngombwa bakwisunga n'ibinyamakuru byacu nk'Imvaho na Kinyamateka.

GUSOZA IHUGURWA

Mbere yuko Superefeta uhagarariye Perefeta na Perefegitura Kibuye afata ijamba asoza inama, umwe mu bahuguwe yagejeje ku bari bateraniye aho ibyifuzo n'ibyemezo by'abanyamishinga bahuguwe nk'uko twabibonye haruguru.

Umuyobozi w'umushinga nawe yafashe ijamba yongera gushimira ubutegetsibwa perefegitura ya Kibuye uburyo bukorana n'umushinga n'uburyo buwushyigikiye. Yashimiye abanyamishinga nabo bakurikiye ihugurwa bakigomwa indi mirimo yabo, anabashimira kandi umurava bakoranye mu ihugurwa n'ibyemezo bihamye biyemeje kuzageraho mu bihe biri imbere bukorana n'umushinga. Yarongeye abizeza ko ibyifuzo byabo, ibirebana n'umushinga bizakorwa neza ko n'ibindi bireba izindi nzezo gizasohozwa.

Asoza ijamba rye yibukije isangano ry'urubyiruko asaba abanyamishinga kuzaryitabira cyane cyane imurikagurisha kugirango n'abandi bazarebereho ibikorwa bafite.

Asoza ihugurwa Superefe yabwiye abahuguwe ko amahugurwa ari meza ariko ko aba meza kurushaho iyo bashyize mu bikorwa ibyo bakuyemo. Yabasabye rero kuzajya bigenzura ubwabo, bagira ikibazo bakabigeza ku butegetsi kuko bubitayeho kandi bunashyigikiye byimazeyo ibikorwa by'umushinga.

Kubera ko komini ari ishingiro ry'amajyambere yababwiye ko ibibazo bajyaga bahura nabyo byerekeranye na komini, azabigeza vuba ku babishinzwe maze bakabisuzuma byihutirwa; ibyo ari imikorere itanoze ya bamwe mu bankadereri (Rutsiro), n'imisoro idasobanutse basoresha abanyamyuga, abanyamishinga.

Ikindi yabagiriyeho inama mu byo bakora n'uko bazajya bakora ibintu bafitiye isoko, ibintu bihuje n'iby'akarere gakeneye ndetse n'ubushobozi bw'abaturage.

Yarangije ijambo rye yongera gushimira abateguye kandi bagatanga ihugurwa anibutsa abo banyamishinga ko bagomba kwitabira isangano ryegereje kugirango bazungurane ibitekerezo n'abandi kandi banababere urugero.

Ihugurwa ryasojwe saa saba kuwa 26 Nyakanga 1990.

Bonifrida MWANAWIMPUHWE

Umwanditsi

Joseph KURAZIKUBONE

Umuyobozi w'Umushinga
Micro-réalisations mu
rwego rw'igihugu

ABARI MU NAMA

ITSINDA RYA MBERE

IZINA	ICYO AKORA	ISHYIRAHAMWE	KOMINI
1. NSABIMANA Didace	Umubitsi	G.J.M.G	GISHYITA
2. HAKIZIMANA Jonas	Prezida	G.J.M.G.J.M.G	GISHYITA <i>e nyuma</i>
3. UWIZEYIMANA Veronique	Prezidante	COPEMIT	RUTSIRO
4. MAHANGAYOSE Pascal	umubitsi	COPEMIT	RUTSIRO
5. UWIZEYE Christophe	Umugenzuzi	ABAKUNDAMWUGA	RUTSIRO
6. NYIRIMANZI Simon	Prezida	ABAKUNDAMWUGA	RUTSIRO
7. NYAMINANI Daniel	Umubitsi	ABAKUNDAMWUGA	RUTSIRO
8. NSHAMIHIGO Gervais	Umucuzi	Arikorera	BWAKIRA
9. NTAKOBAZANGIRA Gérard	Umucamakara	Arikorera	GISOVU
10. BIMENYIMANA	Prezida	Arikorera	RUTSIRO
11. NZIGIYIMANA	Vise—prezida	AFOBWA	BWAKIRA
12. MUNYANTARAMA Thomas	Umucuzi (imashini)	Arikorera	GISOVU
13. NGARAMBE Elisha	Prezida	ABADAHINYUKA I	RWAMATAMU
14. NTUGIYEHE Joweli	Umubitsi	ABADAHINYUKA I	RWAMATAMU
15. KANAMUGIRE Yusito	Umujyanama	ABAHINYUKA I	RWAMATAMU
16. RUZAHAZA Azarias	Umwubatsi	Arikorera	GISHYITA
17. NTAHONTUYE J.B.	Prezida	INYAMIBWA	RUTSIRO
18. MUNYAMPUHWE Anastase	Umubitsi	INYAMIBWA	Rutsiro
19. NZABAHIMANA Emmanuel	Vise—prezida	ABADAHINYUKA II	RUTSIRO
20. TWAGIRAYEZU Agnès	Umubitsi	ABADAHINYUKA II	RUTSIRO
21. HARERIMANA Patrice	Umujyanama	ABADAHINYUKA II	RUTSIRO

ITSINDA RYA KABIRI

IZINA	ICYO AKARA	ISHYIRAHAMWE	KOMINI
1. RUJUGIRO Abu—Bakar	Gukora intebe (mousse)	Arikorera	GITESI
2. MUZUNGU Etienne	Umubajji	Arikorera	MABANZA
3. MUSONERA Elie	Umusudizi	Arikorera	MABANZA
4. MUBERUKA J. d'Amour	Umusudizi	Arikorera	GITESI
5. SINDAMBIWE Etienne	Umusatuzi	Arikorera	RUTSIRO
6. AYINKAMIYE Bonifrida	Restora	Arikorera	RUTSIRO
7. BAGAMBIKI Joseph	Prezida	ABATICUMUGAMIBI	MABANZA
8. MUKAMUGENZA Genevieve	Vise—Prezida	INDASHYIKIRWA	RWAMATAMU
9. NKEJEMUTO Anselme	Umubitsi	INDASHYIKIRWA	RWAMATAMU
10. NYAKANA Antoine	Prezida	INDASHYIKIRWA	RWAMATAMU
11. NDIKUNKIKO Damien	Umubitsi	EMBUKA	KIVUMU

ITSINDA RYA KABIRI (suite)

IZINA	ICYO AKORA	ISHYIRAHAMYE	KOMINI
12. MULINDABYUMA Sylvestre	Prezida	HEMBUKA	KIVUMU
13. NGIRIMANA Stefano	Prezida	CODERUCARI	RWAMATAMU
14. NSENGIYUMVA Juvénal	Umwanditsi	CODERUCARI	RWAMATAMU
15. GAFAYA Onesphore	Umubitsi	CODERUCARI	RWAMATAMU
16. MUJARIBU Diogène	Umubitsi	NDUMU	KIVUMU

ABANDI

Israël NKULIKIYIMANA MASABO François BAHATI Félix KARANGWA Vincent	Encadrement Préfect. Encadrement " Animateur du Projet		KIBUYE KIBUYE
---	---	--	------------------